

Цветкова Анна Андреевна

**КОНЦЕПТ "ГЕРОЙ" В ПРАВОСЛАВНОМ И ЛЮТЕРАНСКОМ СОЗНАНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ  
ТЕКСТОВ О. И. КРОНШТАДТСКОГО И Й. Х. ВИХЕРНА)**

В статье выявляется специфика концепта "Герой" в разных типах религиозного сознания – православном и лютеранском – на материале текстов двух видных представителей православия и лютеранства XIX века. В статье выявляются семантические признаки данного концепта, осуществляется анализ конфессиональной специфики его семантических признаков. Делается вывод о том, что наличие конфессиональных признаков в структуре признаков концепта "Герой" обусловлено спецификой соответствующего типа религиозного сознания.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/54.html](http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/54.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2014. № 3 (33): в 2-х ч. Ч. I. С. 191-193. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2014/3-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 81'1(06)

**Филологические науки**

*В статье выявляется специфика концепта «Герой» в разных типах религиозного сознания – православном и лютеранском – на материале текстов двух видных представителей православия и лютеранства XIX века. В статье выявляются семантические признаки данного концепта, осуществляется анализ конфессиональной специфики его семантических признаков. Делается вывод о том, что наличие конфессиональных признаков в структуре признаков концепта «Герой» обусловлено спецификой соответствующего типа религиозного сознания.*

*Ключевые слова и фразы:* религиозное сознание; религиозный дискурс; семантические признаки концепта; концепт; концепт «Герой».

**Цветкова Анна Андреевна**

*Калининградский государственный технический университет  
anja.tsvetkova@inbox.ru*

**КОНЦЕПТ «ГЕРОЙ» В ПРАВОСЛАВНОМ И ЛЮТЕРАНСКОМ СОЗНАНИИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ О. И. КРОНШТАДТСКОГО И Й. Х. ВИХЕРНА)<sup>©</sup>**

Одна из ключевых методологических позиций современного языкознания состоит в том, что путем исследования языка возможно выявление глубин человеческого сознания, ментальных процессов, скрытых от непосредственного наблюдения, – его изучение должно способствовать определению структуры внутреннего мира человека и семантики отдельных его составляющих [1, с. 11]. В этой связи особый интерес вызывает исследование религиозного сознания, которое трактуется как «ментальное моделирование людьми господствующим над ними природных и социальных сил в образах, представлениях, идеях, соотносимых с действием сверхъестественных сил» [4, с. 370]. Целью данной статьи является выявление признаков концепта «Герой» в разных типах религиозного сознания представителей двух христианских конфессий – православия и лютеранства. В качестве предмета исследования определяется религиозное сознание двух исторических лиц, о. Иоанна Кронштадтского и Й. Х. Вихерна, репрезентирующееся в текстах авторов.

Выбор данного предмета исследования обусловлен тем, что данные религиозные деятели оказали в современный им исторический период значительное влияние на формирование общественного религиозного сознания. Так, о. И. И. Сергиев/Кронштадтский (1829-1908) был широко известен благодаря, во-первых, своей благотворительной деятельности (помощи больным, бедным), во-вторых, своим духовным дарованиям (исцелению больных и т.д.) и, наконец, благодаря своей праведной жизни. После смерти о. Иоанн был причислен Русской Православной Церковью к лику святых. В своем служении о. И. Кронштадтский особое значение придавал возрождению духовной жизни православного христианства, а именно – осознанию каждым христианином необходимости жизни во Христе, осознанию преобладания духовного над земным. Он писал: «Что же делать, чтобы служить Господу нелицемерно? Распять плоть со страстями и похотями и ее за ничто считать, и все, что она ценит очень, любит сильно, сласти, деньги, одежду, дома, экипажи, – считать за ничто, за сор, гной, землю, как и действительно все это так и есть» [5, с. 315].

Немецкий теолог Й. Х. Вихерн (1808-1881) получил широкое признание благодаря созданию организации под названием «Innere Mission» – «Внутренняя Миссия» (*Здесь и далее перевод с немецкого автора – А. Ц.*). Данная организация имела совершенно определенные задачи: в сфере государства движение должно было бороться с революционным духом и заниматься работой с заключенными. В сфере церкви это движение должно было способствовать распространению Слова Божия. В сфере семьи подобная работа была направлена на помощь больным и нуждающимся, на искоренение наиболее острых социальных проблем (бедности, азартных игр и т.д.). Й. Х. Вихерн призывал в своей деятельности к духовному возрождению христианского общества, которое, по его мнению, заключалось в исполнении каждым христианином своего долга по отношению к ближнему. Ср.: «Все начала внутренней миссии сводятся к протестантскому осознанию всеобщего священства верующих. Это осознание, однако, в области деятельности внутренней миссии не использовалось как осознание некоего права, на котором были бы основаны требования к остальным, но как осознание личного обязательства, где человек знает, что Господь адресует ему требования служения, заступничества и жертв любви для своих братьев. Взгляд на тяжелую нужду народа, сочувствие его материальному и нравственному положению, знание того, сколько молодых и пожилых, высокого и низкого сословия лишены небесных и земных благ, уже разбудил и все еще будит любовь к делам и жертвам тех, кто знает, что Христос искупил и хочет искупить все их страдания и грехи, как и страдания и грехи всего мира. Те, кто это делал, делали это, потому что не могли иначе» [7, С. 115].

Для характеристики религиозного сознания личности в данной статье особое внимание уделяется внеязыковым данным – обстоятельствам и событиям жизни религиозного деятеля. Эта установка теоретически обоснована в трудах Т. В. Гамкрелидзе, Вяч. Вс. Иванова [2], В. Н. Топорова [6]. Осуществленное краткое описание жизни исследуемых религиозных деятелей, таким образом, направлено на выявление факторов

формирования их религиозного сознания – христианских установок, убеждений и верований. Очевидно, что в структуре религиозного сознания как о. И. Кронштадтского, так и Й. Х. Вихерна ведущую роль играют христианские установки, базирующиеся на Библейских и Евангельских принципах. Приведенное описание жизненного пути священнослужителей позволяет сделать вывод о том, что их жизнь отражает разные типы религиозного сознания –  *созерцательный*, погруженный в свой духовный мир у о. И. Кронштадтского, и  *акциональный*, направленный на окружающий мир у Й. Х. Вихерна.

Для установления системы признаков концепта «Герой» необходимо обратиться к исследованию текстов данных религиозных деятелей, поскольку «личность в совокупности всех черт отражается в созданных ею текстах» [3, с. 10]. Анализируя концепт «Герой», репрезентируемый в текстах о. И. Кронштадтского, можно заключить, что он ориентирован на оппозицию «земное – небесное». Герой, полагает о. И. Кронштадтский, должен быть полностью свободен от «земных», плотских привязанностей. К ним причисляются вещи (одежда, деньги и др.), «земные» удовольствия (развлечения), а также «земные» чувства и эмоции (гордость, надменность, злоба и др.). Ср: «Поспешим же сердечною и слезною молитвою испросить себе у Господа простоту сердечную и поревнуем, попечемся всеми мерами отбросить лукавства душ своих, напр.: злую подозрительность, зложелательство, злорадство, злобу, гордость, надменность, самохвальство, презорство, нетерпение, уныние, отчаяние, обидчивость и раздражительность, боязливость и малодушие, зависть, скупость, чревоугодие и пресыщение, блуд мысленный и сердечный и блуд действительный, сребролюбие и вообще страсть к приобретению, лень, непослушание и все темное полчище грехов» [5, с. 371].

Герой должен сочетать в себе «небесные», духовные качества, важнейшим из которых является любовь к ближнему. Эта любовь реализуется, в первую очередь, в молитве за ближнего и смирении перед ним. Подобная христианская любовь и смирение в представлении о. И. Кронштадтского и формируют «героизм» личности, они обеспечивают Герою прохождение его пути и достижение высшей цели христианина – неба и Бога. «Если будешь иметь христианскую любовь к ближним, то будешь любить тебя все небо; если будешь иметь единение духа с ближними, то будешь иметь единение с Богом и со всеми небожителями; будешь милостив к ближним, – писал о. И. Кронштадтский, – а к тебе будет милостив Бог, равно и все Ангелы и святые; будешь молиться за других, а за тебя все небо» [Там же, с. 385].

Дальнейшими «небесными» признаками, которыми должен обладать Герой, – это христианские добродетели вообще: кротость, терпение, доброта. О. Иоанн писал: «Надо быть всегда кротким, незлобивым, благосердным, терпеливым, как бы не замечающим злобы в других, надо побеждать блгом – ласкою, благотворением – злое, или злых людей» [Там же, с. 340].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что к ключевым признакам Героя, в сознании о. И. Кронштадтского, относятся лишь духовные качества. Важно отметить, что перечисленными признаками Героя обладал и сам о. И. Кронштадтский: современники отмечали его пренебрежение «земными» благами в пользу «небесных» – его аскетический образ жизни, пренебрежение собственными интересами во имя ближнего. Так, многочисленные свидетельства описывают проявление о. Иоанном христианской любви к нуждающимся независимо от их социального положения, религиозной, конфессиональной и национальной принадлежности.

В религиозном сознании Й. Х. Вихерна концепт «Герой» представлен эксплицитно. Автор в своих текстах приводит в пример христиан, чье поведение репрезентирует, по его убеждению, ключевые характеристики данного концепта. На этом основании делается вывод относительно системы признаков концепта «Герой» в религиозном сознании Й. Х. Вихерна. Эту систему образуют «внешние» и «внутренние» признаки. К «внешним» признакам относится признак «положение в обществе» – «высокого и низкого сословия, бедные и богатые – все, кто соберется в духе» [7, S. 358]. Следующим «внешним» признаком является «пол» – «прежде всего, это женщины, которые трудятся над великим делом спасения» [Ibidem, S. 160]. Данные «внешние» признаки не рассматриваются автором как ведущие. Однако еще одному «внешнему» признаку – «национальная принадлежность» – Й. Х. Вихерн, тем не менее, придает большое значение. Это связано с задачами Героя по спасению немецкого народа – так, Й. Х. Вихерн пишет: «Разве не слышали среди нас мужи с немецким и христианским сердцем призыв *«придите и помогите»* с противоположного берега Рейна, Дуная» [Ibidem, S. 90].

И все же первостепенными Й. Х. Вихерн считает «внутренние» признаки, определяемые личными качествами Героя. Таковыми, в частности, являются «благородство», «профессиональные навыки», но прежде всего – «жизненный опыт». Этот вывод следует из следующих слов автора: «Из этого следует необходимость допускать к приему в учреждение людей, которые уже обладают зрелым жизненным опытом» [Ibidem, S. 85]; «но в 1847 году собрались 12 благородных мужей» [Ibidem, S. 302]; «Сестры... сначала находятся на испытательном сроке, и уже после того, как они проявили в деле сноровку, становятся диаконисами» [Ibidem, S. 88].

Сопоставив ключевые признаки концепта «Герой» в сознании о. И. Кронштадтского и Й. Х. Вихерна, можно сделать следующие выводы. В структуре данного концепта в обоих случаях отсутствуют признаки, дающие физическое описание Героя. При этом особое внимание уделяется содержанию его внутреннего мира. У обоих религиозных деятелей концепт «Герой» обладает исключительно положительными в христианском и общечеловеческом смысле признаками. Различия связаны с индивидуальной трактовкой обязательных составляющих в системе положительных признаков концепта «Герой». Так, Й. Х. Вихерн особо выделяет признак «профессиональные навыки», что связано с конфессиональными установками (согласно принципу Всеобщего священства, провозглашенному М. Лютером, каждый христианин должен добросовестно исполнять свое призвание), а также признак «национальная принадлежность», относящийся к системе «внешних» признаков. Со своей стороны, о. И. Кронштадтский особо подчеркивает отсутствие признаков подобного рода в структуре личности Героя.

Выявленные признаки концепта «Герой» в двух конфессиональных системах во многом отражают своеобразие двух типов религиозного сознания – православного и лютеранского. Православие по преимуществу центристично, ориентировано на духовную сферу, в которой разворачивается деятельность Героя, – та же направленность прослеживается в системе признаков концепта «Герой». Лютеранство же центробежно: деятельность Героя осуществляется во внешней, социальной среде, что, в свою очередь, отражается в структуре признаков соответствующего концепта.

*Список литературы*

1. **Вертелова И. Ю.** Концептуализация внутреннего мира человека в русском языке: психические состояния печали: дисс. ... к. филол. н. Калининград, 2001. 175 с.
2. **Гамкрелидзе Т. В., Иванов Вяч. Вс.** Индоевропейский язык и индоевропейцы. Тбилиси: Издательство Тбилисского университета, 1984. Ч. 2. 1328 с.
3. **Иванцова Е. В.** Феномен диалектной языковой личности. Томск: Изд-во Томского государственного университета, 2002. 312 с.
4. **Психологический словарь-справочник** / под ред. М. И. Дьяченко, Л. А. Кандыбович. Мн.: Харвест, М.: АСТ, 2001. 576 с.
5. **Сергиев (Кронштадтский) И. И.** Моя жизнь во Христе, или Минуты духовного трезвения и созерцания, благоговейного чувства, душевного исправления и покоя в Боге. СПб.: Типография В. Ерофеева, 1893. Т. 1. 401 с.
6. **Топоров В. Н.** Святость и святыни в русской духовной культуре. М.: Гнозис; Школа «Языки русской культуры», 1995. Т. 1. Первый век христианства на Руси. 875 с.
7. **Wichern J. H.** Die innere Mission der deutschen evangelischen Kirche. Eine Denkschrift an die deutsche Nation. Hamburg: Verlag des Rauhen Hauses zu Bern, 1849. 442 S.

**CONCEPT “HERO” IN ORTHODOX AND LUTHERAN CONSCIOUSNESS  
(BY MATERIAL OF TEXTS OF JOHN OF KRONSTADT AND J. H. WICHERN)**

**Tsvetkova Anna Andreevna**  
*Kaliningrad State Technical University*  
*anja.tsvetkova@inbox.ru*

The article reveals the specificity of the concept “Hero” in the different types of religious consciousness – Orthodox and Lutheran – by the material of the texts of two prominent representatives of the Orthodoxy and Lutheranism of the XIX<sup>th</sup> century. The article reveals the semantic features of this concept, and conducts the analysis of its semantic features confessional specificity. It is concluded that the presence of confessional features in the features structure of the concept “Hero” is conditioned by the specificity of the appropriate type of religious consciousness.

*Key words and phrases:* religious consciousness; religious discourse; semantic features of concept; concept; concept “Hero”.

УДК 81'42:82-34=811.133.1

**Филологические науки**

*Статья посвящена особенностям жанра французской авторской сказки на современном этапе развития, а именно особенностям взаимодействия и преемственности традиционной и современной сказки. Анализируются также приемы апроприации сюжетов во французских авторских сказках на основе их основных композиционных элементов. В статье выделены основные способы апроприации сюжетов в современных французских авторских сказках в зависимости от изменений в сказке-источнике.*

*Ключевые слова и фразы:* жанр; современная французская сказка; апроприация; сюжет; сказка-источник; транспозиция.

**Чайкивская Галина Святославовна**

*Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, Украина*  
*galina\_teslyuk@ukr.net*

**PARTICULARITÉS D'APPROPRIATION DES SUJETS DANS  
LES CONTES D'AUTEUR FRANÇAIS CONTEMPORAINS®**

Le genre du conte d'auteur contemporain continue à se développer de nos jours en se transformant à partir des œuvres traditionnelles et connues du genre et en s'adaptant aux demandes du lecteur.

Une grande ligne de son développement s'inscrit dans la tendance littéraire générale mettant en œuvre un rapport proche avec la tradition de conte français mais dans une variante d'auteur nouvelle. Il s'agit de «*renouveau*» du conte initial pour donner aux œuvres classiques du genre un déroulement des plus inattendus [10, p. 9]. Il est à noter que parmi les contes contemporains analysés ce sont les œuvres de la fin du XVII<sup>e</sup> siècle et notamment celles de Charles Perrault qui servent de texte de départ.